



Universidad de Chile
INSTITUTO DE EXTENSION
MUSICAL

INSTITUTO DE EXTENSION MUSICAL

XXVI

TEMPORADA OFICIAL

DE LA

ORQUESTA SINFONICA DE CHILE

DECIMOPRIMER CONCIERTO

TEATRO ASTOR

VIERNES 21 DE JULIO DE 1967, a las 19 hrs.

Y DOMINGO 23 DE JULIO, a las 11 hrs.

Director:

JUAN PABLO IZQUIERDO

Solista:

MARIO MIRANDA

UNIVERSIDAD DE CHILE
FACULTAD DE CIENCIAS Y ARTES MUSICALES

Decano:
Domingo Santa Cruz

INSTITUTO DE EXTENSION MUSICAL

Director:
Carlos Riesco

JUNTA:

Alejandro Escobar, Administrador; Carlos Botto, Director del Conservatorio Nacional de Música; David Serendero, Director de la Orquesta Sinfónica de Chile; Denis Carey, Director Artístico del Ballet Nacional Chileno; Marco Dusi, Director del Coro de la Universidad de Chile; Marcelo Montecino, Representante de la Orquesta Sinfónica de Chile; Fernando Watson, Representante del Coro de la Universidad de Chile; Antonio Larrosa, Representante del Ballet Nacional Chileno; Fernando García, Secretario.

ORQUESTA SINFONICA DE CHILE

Director: DAVID SERENDERO

VIOLINES 1.os:

- * Stefan Tertz (concertino)
- * Jaime de la Jara
- * César Araya
- Francisco Quesada
- Arturo Jenkins
- Mario Prieto
- Fernando Ansaldi
- Ilia Stock
- José Arias
- Liselotte Hahn
- Pedro Olea
- Carlos Alonso
- Pedro Ortiz de Zárate
- Gustavo García

VIOLINES 2.os:

- Ubaldo Grazioli (solista)
- Norma Kokisch
- Aída Mires
- Enrique Sienkiewicz
- Vicente Bono
- Adelina Valdebenito
- Aziz Aïel
- José Ramírez
- Elisa Hantelmann
- Magdalena Otvos
- Filiberto Baronti
- Ernesto Valdivia
- George Yastremsky
- Jorge Cruz

VIOLAS:

- Abelardo Avendaño (solista)
- * Manuel Díaz
- Sofía González
- Manuel Fuentes
- Nachmann Gorodecki
- Oscar Jara
- Erich Glode
- Tito García
- Marcelo Montecino
- Raúl Martínez

CELLOS:

- * Arnaldo Fuentes (solista)
- Roberto González

- Eduardo Sienkiewicz
- Edgard Fischer
- Inés Lobo
- Angel Ceruti
- Héctor Serra
- Dobriła Franulic
- Arturo Allende
- José De Lussi

CONTRABAJOS:

- Adolfo Flores (solista)
- * Luis Bignon
- Juan Mistretta
- Oscar Araya
- Luis Fuentes
- Ramón Bignon
- Jorge Fuentes
- Alberto Marticorena

FLAUTAS:

- * Juan Bravo (solista)
- Leonardo Arriagada
- Heriberto Bustamante
- * Guillermo Bravo

OBOES:

- Adalberto Clavero (solista)
- * Carlos Romero
- Oswaldo Molina

CORNO INGLES:

- Enrique Peña

CLARINETES:

- Juan García (solista)
- René Valenzuela
- * Luis Herrera
- Orlando Gutiérrez

FAGOTES:

- * Fritz Bergmann (solista)
- * Emilio Donatucci
- Patricio Bravo
- Edgardo Melis

CORNOS:

- Benjamín Silva (solista)
- * Víctor Espinosa
- Raúl Silva
- Carlos Tagle
- Luis Silva

TROMPETAS:

- Jorge O'Kington (solista)
- Pastor Gutiérrez
- * Samuel Rosas
- Gilberto Piña

TROMBONES:

- Héctor Reyes (solista)
- Enrique Pino
- Oscar Lucero
- Carlos Vásquez

TUBA:

- Julio Humberto Neira

ARPAS:

- * Clara Pasini (solista)
- Isabel Bustamante

PIANO, CELESTA Y CLAVECIN:

- Oscar Gacitúa

TIMBALES:

- * Jorge Canelo (solista)
- Uldaricio Oñate

ACCESORIOS:

- Guillermo Rifo
- Patricio Salazar

* Profesores del Conservatorio Nacional de Música.

JUAN PABLO IZQUIERDO

Juan Pablo Izquierdo nació en Santiago en 1935, Paralelamente a sus estudios secundarios, inició su aprendizaje musical con los profesores Lucila Cesped, en Teoría y Armonía y Rudolf Lehmann, en piano. Continuó después con los estudios de Composición, como alumno particular de Juan Orrego y Adolfo Allende, y rindió los exámenes correspondientes en el Conservatorio Nacional de Música. En Suiza asistió a los cursos de Dirección Orquestal dictados por Hermann Scherchen, y en Viena hizo estudios de composición con Karl Schiske. Juan Pablo Izquierdo ha sido un activo propulsor de la música de cámara, habiendo estrenado en Chile, como director, numerosas obras contemporáneas de autores nacionales y extranjeros. En 1962 recibió el Premio de la Crítica por su destacada labor musical.

En enero de 1966 obtuvo el Primer Premio en el Concurso Internacional para Directores "Dimitri Mitropoulos", realizado en Nueva York.

MARIO MIRANDA

Mario Miranda nació en Chuquicamata en 1926. Inició sus estudios musicales en Santiago, a los cinco años de edad, en el Conservatorio Nacional de Música, bajo la dirección de la profesora Julia Pastén, junto a quien continuó sus estudios, privadamente, hasta 1952.

En 1937 se presentó por primera vez en público como solista en el Concierto en La Mayor K. V. 488, de Mozart, y con posterioridad ofreció conciertos en Chile y otros países de Sudamérica.

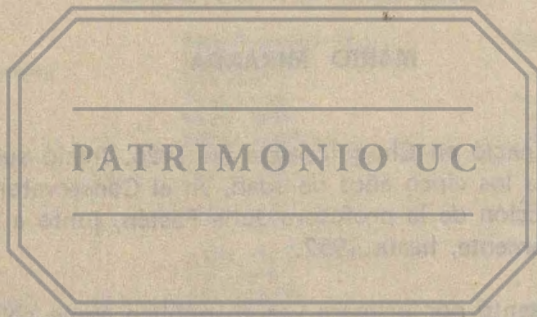
En 1949 fue alumno de Walter Gieseking. En esta oportunidad estudió la obra casi completa de Claude Debussy. En 1952 ganó el Primer Premio del Concurso Nacional de Piano realizado en Chile, con motivo del IV Centenario de la ciudad de Valdivia. En 1953, y después de haber actuado con la Orquesta Sinfónica de Chile en Santiago, en el Concierto N° 2 de Brahms, se dirigió a Europa.

Mario Miranda ha obtenido los siguientes premios en Europa: Hochschulplakette 1956 (Medalla de la Academia de Música de Colonia); Segundo Premio en el Concurso de los Conservatorios alemanes; Premio en el Concurso Internacional de Música de Munich, 1955.

Desde noviembre de 1958, Mario Miranda fijó su residencia en Nueva York, donde ingresó al Curso de Perfeccionamiento en la Academia de Claudio Arrau y Rafael de Silva. Hizo su debut en esta ciudad en el Town Hall, en abril del año 1959, con notable éxito de crítica. Este pianista tuvo una destacada actuación en el Festival Interamericano celebrado en Washington en 1961, donde le correspondió el estreno del concierto para piano de Becerra con la Orquesta de la Radio de Canadá.

MOZART

FRANCK



MENDELSSOHN

ORQUESTA SINFONICA

Director: Juan F

Este mismo programa podrá ser escuchado en I. E. M. y también el próximo martes a las 10:00 p.m.

R A M A

DIVERTIMENTO EN RE MAYOR

K. V. 136 PARA CUERDAS

Allegro


Andante

Presto

VARIACIONES SINFONICAS

PARA PIANO Y ORQUESTA

Solista: Mario Miranda



PATRIMONIO UC

SINFONIA Nº 5 "LA REFORMA"

Andante. Allegro con fuoco

Allegro vivace

Andante con moto

Allegro maestoso

NICA DE CHILE

abla Izquierdo

hudo hoy a las 21.30 hrs. por Radio
misma hora.

NOTAS AL PROGRAMA

WOLFGANG AMADEUS MOZART

DIVERTIMENTO EN RE MAYOR K. V. 136

En una de las tres oportunidades en que Mozart visitó Italia, aparte de tomar contacto con los palacios de la nobleza y con las familias más destacadas, el compositor conoció al famoso y viejo maestro Giambattista Sammartini, profesor de Gluck, y a Niccolò Piccini, autor de "La buona figliuola", que había visto representar en Viena. Estos y otros destacados músicos trabaron amistad con el maestro, aportando factores positivos a su evolución como compositor sinfónico.

En la caudalosa producción mozartiana, las serenatas, casaciones y divertimentos ocupan un lugar de refinamiento extremo en la escritura para pequeña orquesta o para instrumentos concertantes. Los tipos de composición nombrados, que son en realidad uno solo bajo distintos nombres, los trata Mozart unas veces como un género intermedio entre la suite y la sinfonía, y otras, como un punto de contacto entre la suite y el concierto. La mayor parte de estas obras fue escrita entre los años 1772 y 1776, y entre ellas cobra importancia el Divertimento en Re Mayor K. V. 136, conocido también bajo la forma de cuarteto de cuerdas en tres movimientos, esquema que se repite en los K. V. 137 y 138.

Esta obra se caracteriza por el empleo de la mayoría de las técnicas composicionales de la época, en especial la contrapuntística que el compositor venía de recibir de su contacto con Italia y particularmente de su profesor, el célebre Padre Martini, con quien estudió contrapunto y fuga.

Los movimientos de este Divertimento son: Allegro, Andante y Presto.

CESAR FRANCK

VARIACIONES SINFONICAS PARA PIANO Y ORQUESTA

Este gran compositor belga nació en Lieja en 1822 y murió en París en 1890. Hizo sus primeros estudios con su padre y luego ingresó al Conservatorio de París, obteniendo con brillo las mejores distinciones de su curso.

Entre sus primeras obras (1842) figura un Trío para instrumentos de cuerdas, que muestra ya la forma cíclica característica de sus composiciones definitivas.

La vida de este artista, cuya modestia proverbial rehuyó siempre los honores, y que transcurrió casi ignorada a no ser por un grupo selecto de discípulos que comprendieron el gran valor de su maestro, es un verdadero ejemplo de probidad y nobleza de carácter. Vicent D'Indy, Henri Duparc, Ernest Chausson, Gabriel Pierné y varios otros músicos de renombre, se formaron en la escuela de Franck, que de esta manera ejerció decisiva influencia en la evolución de la música francesa.

El estilo de Franck se caracteriza por una curiosa mezcla de lirismo ardiente y contenido, cuya expresión alcanza en ciertos momentos un exaltado misticismo, siempre encuadrado en formas de composición sabiamente trabajadas. La admiración que profesaba por el arte de Bach y la técnica del órga-

no, instrumento del que era un gran virtuoso, lo llevaron a emplear con frecuencia en sus obras el estilo contrapuntístico.

De su importante producción, debemos mencionar la Sinfonía en Re, un Quinteto, un Cuarteto, el oratorio Las Beatitudes, Sonata para violín y piano, Preludio coral y fuga para piano, tres corales para órgano, etc.

Las Variaciones Sinfónicas para piano y orquesta, que se ejecutan en el presente programa, datan de 1885. Esta obra está construida en el estilo de la "gran variación", forma musical usada por Beethoven en sus obras de la última época.

TECNOLOGICO CONSERVATORIO

FELIX MENDELSSOHN

SINFONIA Nº 5, "LA REFORMA"

Este célebre compositor y pianista alemán, perteneciente a un elevado plano social, el cual le permitió adquirir una variada cultura, inicia, a temprana edad, los estudios de piano, teoría y solfeo. Alumno en París de los reputados maestros Madame Bigot, Berger, Zelter, Hennings, todos los cuales predicen al joven Mendelssohn el brillante porvenir que le espera, dedica desde sus comienzos una profunda atención a la obra musical de Carl Maria von Weber y de Wolfgang Amadeus Mozart, quienes influyen en sus primeras concepciones.

La evolución de su estilo no presenta etapas suficientemente diferenciadas, no obstante lo cual su obra se suele dividir en dos períodos que están determinados por el año en que traslada su residencia a Leipzig, 1835. Desde este momento el músico acometerá sus más altas empresas, tanto en los dominios de la composición, como en sus labores de profesor, director de orquesta y animador de la vida musical de su tiempo. En este período es nombrado director de conciertos de "Gewandhaus", lo que contribuye al aumento de su fama. Mendelssohn es también el fundador del Conservatorio de Leipzig, que fuera inaugurado el 3 de abril de 1843.

A la edad de 17 años, después de una serie de experiencias logradas como destacado músico, escribe su magistral obertura "Sueño de una noche de verano", que fue interpretada en Stettin, obteniendo un éxito completo, y un año más tarde estrena en Berlín "Bodas de Camacho", única ópera que escribió entre sus muchas obras, principalmente oberturas. Es en este período que Mendelssohn redescubre la "Pasión según San Mateo", de Bach, que había sido anteriormente olvidada.

La clasificación de sus sinfonías no está exactamente relacionada con el orden cronológico en que fueron creadas. Así, la obra que hoy nos preocupa no es en realidad la Quinta Sinfonía, de acuerdo a la numeración tradicional, sino la que fue escrita en segundo término, en 1830, con ocasión del tercer centenario de la Confesión de Augsburgo. Es la única sinfonía de Mendelssohn en la que este músico parece hacerse eco de la tendencia hacia el programa, que en este caso es la expresión del conflicto entre la Iglesia Católica y la Reformada, que con tanta fuerza se manifiesta en la música sinfónica desde los comienzos del Romanticismo. A pesar de su contenido poemático, tiene la rigurosidad formal de la sinfonía clásica. Para personificar a la Iglesia Católica, emplea en la introducción del primer tiempo el famoso "Amén", de Dresde, que utilizará también Wagner en Parsifal. La Iglesia Reformada triunfante, está personificada, en el final, por el coral de Lutero "Ein feste Burg ist unser Gott".

PROXIMAS ACTIVIDADES DEL I.E.M.

XXVI TEMPORADA SINFONICA

DECIMOSEGUNDO CONCIERTO

Director: Juan Pablo Izquierdo

Viernes 28 de Julio, 19 hrs.

LOBO DE MESQUITA MISA EN FA
Coro de Cámara de Valparaíso

FALLA EL RETABLO DE MAESE PEDRO
Lucía Gana, soprano
Hernán Würth, tenor
Mariano de la Maza, bajo

STRAVINSKY LAS BODAS
María Elena Guíñez, soprano
Magda Mendoza, contralto
Hernán Würth, tenor
Jorge Algorta, bajo
Coro de Cámara de Valparaíso

BALLET NACIONAL CHILENO
Teatro Municipal

Martes 25 de Julio, 19 hrs.

CATALISIS
LA VICTORIA INUTIL
EL PAJARO DE FUEGO

Escuche Radio I.E.M., Instituto de Extensión Musical de la Universidad de Chile, emisora no comercial, exclusivamente de difusión cultural, en sus frecuencias CB 63 en onda larga y 95,9 mgcs. en F. M.

Conciertos de la Semana

GISELLE GRUSS

A través del valioso programa de su recital en el Teatro Antonio Varas, Giselle Gruss se presentó como pianista de personalidad definida. Consigue efectos plásticos, yuxtaponiendo la pulsación más incisiva y un "toucher" acariciante. Tiene algo que decir, posee imaginación y se apunta bellos logros en páginas que están plenamente a su alcance, como el segundo movimiento de la Sonata op. 5 de Brahms, o el primero de los Preludios de Messiaen.

La gran mayoría de las obras escogidas se hallaba justo por encima de sus actuales posibilidades, lo que trajo consigo muchas notas falsas, harta impureza técnica y un cúmulo de paradillas, originadas no por razones expresivas, sino por dificultades mecánicas. Los ritmos fueron tratados como menudencias antes que como elemento constructivo; la estructura solía desarmarse, y rara vez se producía una real unidad. Debido a estos factores, la música apenas levantaba vuelo, moviéndose casi siempre a ras de tierra, a lo que contribuía un uso inconveniente del pedal.

En todo instante hubo aciertos; aciertos parciales, que se asemejaban como si obedecieran al mismo molde sonoro. Giselle Gruss no carece de talento ni de musicalidad, y se acerca a cada trozo con obvio cariño. Los sentimientos encontrados que despiertan sus interpretaciones acaso provengan del hecho que algunas entre ellas revelen más amor que comprensión verdadera.

CONCIERTO DE CAMARA

En cuanto a obras, nada nuevo trajo el excelente concierto que dieron Frida Conn (piano), Fernando Ansaldi (violín) y Roberto González (cello) en el Salón de Honor de la Universidad Católica. Fuera de un ligero desajuste en el segundo movimiento, fue óptimo el resultado interpretativo del Trio N.º 1 en Sol mayor, de Haydn. La obra —de la que existe un arreglo que da mayor énfasis al cello— se ofreció en la simple y hermosa versión original, como sonata para teclado y violín, cabiéndole al otro instrumento de arco una parte que se reduce a reforzar, en forma poco variada, la voz más grave.

La maduración artística del conjunto se hizo patente en su entrega del Trio "Archiduque", de Beethoven. Tenía todo el acendramiento sonoro, la envergadura anímica y calidez que le faltaban a la ejecución del año pasado en la Biblioteca Nacional. Esta vez los tres primeros movimientos nos parecieron totalmente logrados, mientras que el final acusaba cierta dispersión, a la que se sumaban pasajes agudos e incómodos en la primera cuerda del cello, imperfectamente integrados.

Si hablamos de maduración

en Beethoven, podemos llamar madurez lo que se consiguió en el Trio op. 49 de Mendelssohn, obra que los intérpretes incorporaron a su repertorio hace años y que, entretanto, ha podido acendrase en un proceso purificador evidente.

CONCIERTO FILARMONICO

Bajo la dirección de Juan Pablo Izquierdo, la Orquesta Filarmónica Municipal registró una subida notable de nivel en el duodécimo concierto de abono. Las maderas sonaban aun algo indecisas en "Redención", de Franck, obra cuyo patetismo wagneriano —que no alcanza a disfrazar su debilidad— se vio acentuado en esta transcripción puramente instrumental. Luego, el conjunto se movió en un plano uniformemente alto, el que ya se pudo verificar en la textura rala del Concierto póstumo para viola, de Bartok, redactado por Tibor Serly. La parte solista (editada por William Primrose) estuvo a cargo del magnífico Zoltan Fischer, en cuyo desempeño se hermanaban la maestría estilística y una sonoridad casi invariablemente pulcra.

La interpretación supo traducir en forma igualmente afortunada las cavilaciones, el desmadejamiento, la indole rapsódica del Moderato inicial, la honda radiación del Adagio y el entusiasmo rítmico del brillante Allegro Vivace.

Aciertos de jerarquía similar se obtuvieron en la segunda mitad del programa. Las "Micropiezas" para cuarteto, de Eduardo Maturana, adaptadas por el autor a un grupo de cuerdas numeroso, no desmerecen en esta versión menos íntima. El director y los arcos de la Filarmónica les proporcionaron una ejecución impecable.

Acaso el triunfo máximo de la tarde constituyó la Sinfonía en Re menor "La Reforma", que Mendelssohn escribió a los 21 años. Injustamente desconocida, es una obra de valor y belleza considerables. La interpretación de Izquierdo confirió relieve conspicuo a los méritos de la postergada partitura, y la orquesta, atenta, afinada, tuvo una actuación descolante, gracias, en parte, a la extraordinaria eficacia de los vientos.

CONCIERTO SINFONICO-CORAL

Una versión sui géneris de la "Sinfonía de los Salmos", de Stravinsky, encabezó el duodécimo concierto de abono de la Orquesta Sinfónica que contó con la colaboración del Coro de la Universidad de Chile. ¿Dónde quedaron la limpida sequedad, la aspeza contrapuntística, la pertinacia de la genial creación? Excepto el climax del primer tiempo, no había nada implacable en este oficio blandamente conciliatorio sin tensión, grandeza ni misticismo. Dentro de semejante línea de suavidad casi general, el coro estuvo correcto, no tomando en cuenta ciertos agudos de las sopranos. En la doble fuga, el primer oboe y otros vientos tuvieron intervenciones defectuosas, lo que borró aún más los contornos. Se notaba en esta ejecución la búsqueda de suntuosa eufonia; búsqueda que sólo parcialmente logró su objetivo, primando, en cambio, una sensación de languidez, chatedad, lasitud y descoloramiento.

Si estimamos errado el enfoque de la obra de Stravinsky, aplaudimos sin reservas el concepto estético que el director André Vandernoot demostró a través de su interpretación de la Novena Sinfonía de Beethoven. Todo cambió de golpe, hubo nitidez, plasticidad y dramatismo. Aunque algunos detalles instrumentales no tuvieron toda la justeza debida, ellos se olvidaban ante los toques vigorosos y el espíritu entrañable del maestro, que extrajo a cada movimiento la máxima expresión. El Adagio mantuvo un ambiente maravilloso, el tiempo final hizo un impacto profundo. Se lucieron muchos miembros de la orquesta (recordemos los solos de corno y de oboe), el coro de Marco Dusi se distinguió por lo que acaso fue el trabajo más estupendo de cuantos le hemos escuchado, y el cuarteto de las voces de Angélica Montes (soprano), Alicia Estrada (mezzo), Hernán Würth (tenor) y Guillermo Asencio (baritono) cumplió adecuadamente su nada fácil tarea.

Federico Heinlein

CRIADERO DE PLANTAS

"SANTA ADRIANA"

BENEDICTO AGUADO & CIA. S.A.C.I.

Camino Melipilla km. 31
(frente Café Munich) - Fono 15 - Santa Ana

DIRECCION GENERAL DE INVESTIGACIONES
ESCUELA TECNICA

CONCURSO

Llámanse a Concurso de Antecedentes a fin de proveer 60 plazas de Ayudantes Policiales de la Escuela Técnica de Investigaciones.

REQUISITOS EXIGIDOS EN CONFORMIDAD AL REGLAMENTO

- 1.- Ser chileno, varón, SOLTERO.
- 2.- Estatura mínima: 1,65 Mt. sin calzado.
- 3.- Poseer LICENCIA SECUNDARIA, otorgada por el Ministerio de Educación. No es compatible la equivalencia de estudios.
- 4.- No tener menos de 18 ni más de 28 años de edad.
- 5.- Haber cumplido con la Ley de Reclutamiento.
- 6.- Salud compatible con el Servicio.
- 7.- Antecedentes intachables, acreditados con certificado de Antecedentes y dos declaraciones de personas de reconocida honorabilidad.
- 8.- Inscripción Electoral, o Promesa los menores de 21 años.
- 9.- Certificado de Vacuna Antivariólica.
- 10.- Declaración Notarial conforme a los artículos 13 y 15 del Estatuto Administrativo.
- 11.- Declaración Jurada del estado civil de soltería.
- 12.- Mayores antecedentes se proporcionarán en la Escuela Técnica de los Servicios, ubicada en Brown Norte número 235, Ñuñoa, y en provincias, en las respectivas Unidades de Investigaciones. Este Concurso permanecerá abierto desde el 16 del Pte. al 2 de Septiembre, inclusive.
- 13.- Los Postulantes aceptados al Curso tendrán una renta equivalente al Grado 17° Administrativo.

LA DIRECCION

FUERZA AEREA DE CHILE

PROPUESTA PRIVADA

Se llama la atención al comercio del ramo que la Fuerza Aérea de Chile está solicitando cotizaciones por:

- a) Películas radiográficas
- b) Telas adhesivas de diferentes tipos
- c) Jeringas hipodérmicas con agujas, agujas de sutura, etc.

para el servicio de Sanidad de la Fuerza Aérea de Chile. Los antecedentes pueden solicitarse al Departamento de Adquisiciones y Finanzas, Sub-Departamento de Adquisiciones en el País, oficina A-53, 1er. piso, Ministerio de Defensa Nacional de Lunes a Viernes de 14.00 a 16.00 horas.

Esta Propuesta será abierta el día 17 de Agosto de 1966, a las 10,30 horas, en la oficina del Comando del Material.

EL COMANDANTE DEL MATERIAL

E

POR SU C

Tramitación y
Asesoría Legal gratuita
en las Asoc.
de Ahorro y Préstamo
o Corvi

● PRECI
con 8 me
y e

Matrimonios



CHAQUETS
BARROS JARPA
TRAJES NEGROS

Brummell

ESTADO 260 OF. 204

THAMES 1961 STATION WAGON

Calefacción, im-
pecable estado